

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:  
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская  
«30» августа 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Картина мира и ее роль в формировании  
билингвистической культуры будущего учителя**

Уровень основной профессиональной образовательной программы - БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки — 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профили) Иностранный язык (Английский язык) и Иностранный язык (Французский язык)

Форма обучения – очная

Срок освоения ОПОП – нормативный (5 лет)

Институт иностранных языков

Кафедра германских языков и методики их преподавания

## ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Картина мира и ее роль в формировании билингвистической культуры будущего учителя» является формирование у обучающихся определенного состава профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:

- изучение языка через призм разных картин мира;
- более глубокое осознание родного языка через контекст других языков.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА

2.1. Дисциплина «Картина мира и ее роль в формировании билингвистической культуры будущего учителя» относится к Блоку ФТД (ФТД.1)

2.2. Для изучения данной дисциплины необходимы следующие предшествующие дисциплины:

- Практический курс ИЯ
- Основы языкознания
- Лексикология
- Сопоставительный анализ бытовой идиоматики изучаемых языков (1 ИЯ)
- Текстовая обусловленность языковых единиц (1 ИЯ)
- История и культура стран изучаемых языков (1 ИЯ)

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

- 
- Лингвистические характеристики общественно-политического дискурса
- Перевод как особая коммуникативная ситуация
- Перевод с использованием ресурсов Интернета
- Структура письменного дискурса (1 ИЯ)
- Характеристики письменных жанров под углом зрения лингвистики (1 ИЯ)

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть
1	2	3	4	5	6
1	ОК-4	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4)	-Особенности культуры страны изучаемого языка - взаимосвязь между культурой, картиной мира и языком	-руководствоваться основными принципами человеческого существования: толерантности, диалога и сотрудничества в переводческой деятельности; - оценивать обусловленность поведения собеседника национальной картиной мира и соблюдать политкорректность	-Способностью устанавливать отношения в различных коммуникативных ситуациях. -способностью корректировать свое поведение в зависимости от коммуникативной ситуации
2	ОК-5	способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия (ОК-5)	-различия в системе норм, правил поведения, ценностей двух культур - социально одобряемые и разделяемые большинством представителей русской и иноязычной культуры представления о культурных и моральных ценностях	- Достигать согласия между участниками коммуникативной ситуации; общаться, избегая коммуникативных неудач - пользоваться правилами речевого этикета во избежание коммуникативных неудач	- способностями пойти на взаимные уступки при общении в ситуации несовпадения интересов, учитывая особенности картины мира собеседника - способностью принимать иноязычную культуру и ее особенности, при помощи вербальных средств общения разрешать конфликт различных культур
3	ОПК-1	Готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности (ОПК- 1);	-основные этапы процесса коммуникации для получения эффективной обратной связи -ход взаимодействия между участниками коммуникации и речевые стилистические нормы общения	-строить высказывание с учётом коммуникативного намерения и ситуации общения на уроке -реагировать на ситуацию общения, давать логичный и аргументированный ответ на вопрос или предложение	-способами воздействия на индивидуальное и/или коллективное сознание и поведение, осуществляемое разнообразными речевыми средствами -разнообразными речевыми средствами, подходящими к той или иной ситуации общения на родном и иностранном языке

## 2.5. Карта компетенций дисциплины

### КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«Картина мира и ее роль в формировании билингвистической культуры будущего учителя»

Цели изучения дисциплины:

формирование у обучающихся определенного состава профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:

- изучение языка через призмы разных картин мира;
- более глубокое осознание родного языка через контекст других языков.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие

#### Общекультурные компетенции

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-4	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4);	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Особенности культуры страны изучаемого языка,</li> <li>- взаимосвязь между культурой, картиной мира и языком</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- руководствоваться основными принципами человеческого существования: толерантности, диалога и сотрудничества в переводческой деятельности;</li> <li>- оценивать обусловленность поведения собеседника национальной картиной мира и соблюдать политкорректность</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Способностью устанавливать отношения в различных коммуникативных ситуациях.</li> <li>- способностью корректировать свое поведение в зависимости от коммуникативной ситуации</li> </ul>	<p>Подготовка по плану-конспекту занятия</p> <p>Внеаудиторное чтение</p>	зачет	<p><b>Пороговый уровень</b>  <b>знает</b> основные принципы человеческого существования: толерантности, диалога и сотрудничества;  <b>руководствуется</b> данными принципами в поведении;  <b>понимает</b> значение культуры как регулятора социального взаимодействия и поведения, что обусловлено географическим и этно-религиозным разнообразием планеты.</p> <p><b>Повышенный уровень</b>  <b>знает и использует</b> основные принципы в переводческой деятельности;  <b>понимает</b> значение культуры как формы человеческого существования и собственного поведения;  <b>оценивает</b> обусловленность поведения собеседника национальной картиной мира и избегает использования определенных видов лексических единиц в разговоре с представителями иной культуры;  <b>владеет</b> технологией сотрудничества и установления межкультурных отношений в различных коммуникативных ситуациях.</p>

ОК-5	способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия (ОК-5)	<p><b>Знать</b> -различия в системе норм, правил поведения, ценностей двух культур</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- социально одобряемые и разделяемые большинством представителей русской и иноязычной культуры представления о культурных и моральных ценностях</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Достигать согласия между участниками коммуникативной ситуации; общаться, избегая коммуникативных неудач</li> <li>- пользоваться правилами речевого этикета во избежание коммуникативных неудач</li> </ul> <p><b>Владеть</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способностями пойти на взаимные уступки при общении в ситуации несовпадения интересов, учитывая особенности картины мира собеседника</li> <li>-способностью принимать иноязычную культуру и ее особенности, при помощи вербальных средств общения разрешать конфликт различных культур</li> </ul>	Подготовка по плану-конспекту занятия Внеаудиторное чтение	Зачет,	<p><b>Пороговый уровень</b> <b>необходимость</b> культурного, этнического, социального и конфессионального разнообразия в современном мире <b>имеет представление</b> о понятии культурная и языковая картина мира; <b>знает</b> различия в системе норм, правил поведения, ценностей родной культуры и культуры изучаемого языка; <b>способен</b> идти на компромисс в процессе общения, учитывая национальную картину мира собеседника.</p> <p><b>Повышенный уровень</b> <b>знает</b> особенности национальной картины мира англоговорящих стран; <b>понимает</b> особенности различий в системе норм, правил поведения, ценностей родной культуры и культуры изучаемого языка; <b>способен</b> воспринимать любое культурное и языковое явление как часть системы, которое можно интерпретировать с различных точек зрения; <b>и способен</b> общаться, избегая коммуникативных неудач, учитывая национальную картину мира собеседника</p>
<b>Профессиональные компетенции</b>					
<b>КОМПЕТЕНЦИИ</b>		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
<b>ИНДЕКС</b>	<b>ФОРМУЛИРОВКА</b>				
ОПК-1	Готовность осознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать	<p><b>Знать</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-основные этапы процесса коммуникации для получения эффективной обратной связи</li> <li>-ход взаимодействия между участниками коммуникации и речевые стилистические нормы общения</li> </ul>	Подготовка по плану-конспекту занятия Внеаудиторное чтение	Зачет тестирование	<p><b>Пороговый уровень</b> <b>понимает</b> взаимосвязь и взаимозависимость высказывания и ситуации общения; <b>знает</b> основные компоненты коммуникативной ситуации</p> <p><b>Повышенный уровень</b></p>

	<p>мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности (ОПК- 1);</p>	<p><b>Уметь</b>          -строить высказывание с учётом коммуникативного намерения и ситуации общения на уроке          -реагировать на ситуацию общения, давать логичный и аргументированный ответ на вопрос или предложение</p> <p><b>Владеть</b>          -способами воздействия на индивидуальное и/или коллективное сознание и поведение, осуществляемое разнообразными речевыми средствами          -разнообразными речевыми средствами, подходящими к той или иной ситуации общения на родном и иностранном языке</p>			<p><b>Знает</b> основные стратегии речевого поведения;  <b>владеет</b> методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации;  <b>умеет</b> использовать полученные знания для установления диалога в различных сферах общения.</p>
--	---	--	--	--	--

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего	Семестр №6
1	2	2
<b>1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)</b>	<b>18</b>	<b>18</b>
В том числе:		
Практические занятия (ПЗ)	18	18
<b>2. Самостоятельная работа студента (всего)</b>	<b>18</b>	<b>18</b>
В том числе:		
<b>СРС в семестре:</b>	<b>18</b>	<b>18</b>
Внеаудиторное чтение	5	5
Выполнение плана-конспекта занятия	10	10
Подготовка к зачету	3	3
<b>СРС в период сессии:</b>		
<b>Вид промежуточной аттестации: зачет</b>		
<b>ИТОГО: Общая трудоемкость</b>	<b>36 ч.</b>	<b>36 ч.</b>
	1 з.е.	1 з.е.

### 2. Содержание дисциплины

#### 2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№раз-дела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
6	1	Понятие «языковая картина мира».	Понятие языковой картины мира. Языковая картина мира и ее функции. Способы представления языковой картины мира в языке. Идеографическая классификация лексики. Идеографические словари.
6	2.	Язык – ключ к пониманию культуры.	Использование знаний по этнолингвистике в практике преподавания английского языка. Анализ метафорической сочетаемости слов абстрактной семантики как метод реконструкции языковой картины мира. Соотношение языковой картины мира с «научной». Системный семантический анализа лексики отдельного языка как способ изучения языковой картины мира.
6	3.	Антропоцентризм языковой картины мира.	Человек как центральная фигура языковой картины мира. Антропоцентризм как основной принцип семантической системы языка. Выражение эмоций в языковой системе. Физическое восприятие или созерцание некоторого положения вещей как первопричина эмоций.
6	4	Типы картин мира.	Наивная картина мира обыденного сознания. Концептуальная картина мира. Национальные языковые картины мира и научные картины мира. Языковые картины мира национальных языков и национальные менталитеты. Факторы, формирующие национальную языковую картину мира. Роль эмоционально - оценочного и нравственно-ценностного компонентов

			обыденного сознания в формировании национальной языковой картины мира.
6	5	Русская и английская языковые картины мира.	Воссоздание русской и английской языковой картины мира через лингвистический, культурологический, семиотический анализ лингвоспецифических концептов русского и английского языка в межкультурной перспективе. Концептуальная основа различий этикетных формул в различных языках. Национально детерминированная лексика как носитель специфики национальной языковой картины мира.

## 2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Л	С	СРС	Всего	
1.	2.	3.	4.	5.	6	7	7.
6	1	Понятие «языковая картина мира».	-	2	2	4	1 нед. Собеседование по внеаудиторному чтению, план-конспект занятия
6	2	Язык – ключ к пониманию культуры.	-	4	4	8	3,5 <sup>1</sup> нед. Собеседование по внеаудиторному чтению, план-конспект занятия
6	3	Антропоцентризм языковой картины мира.	-	2	2	4	7 нед. Собеседование по внеаудиторному чтению, план-конспект занятия
6	4	Типы картин мира.	-	4	4	8	9,11 нед. Собеседование по внеаудиторному чтению, план-конспект занятия
6	5	Русская и английская языковые картины мира.	-	6	6	12	13, 15,17 нед. Собеседование по внеаудиторному чтению, план-конспект занятия
<b>ИТОГО</b>				<b>18</b>	<b>18</b>	<b>36</b>	

2.3. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

2.4. Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

## 3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

<sup>1</sup> Факультатив проводится раз в две недели.



### 3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1.	2.	3.	4	5
6	1	Понятие «языковая картина мира».	Внеаудиторное чтение Выполнение плана-конспекта занятия	1 2
6	2	Язык – ключ к пониманию культуры.	Внеаудиторное чтение Выполнение плана-конспекта занятия	1 2
6	3	Антропоцентризм языковой картины мира.	Внеаудиторное чтение Выполнение плана-конспекта занятия Подготовка к зачету	1 2 1
6	4	Типы картин мира.	Внеаудиторное чтение Выполнение плана-конспекта занятия Подготовка к зачету	1 2 1
6	5	Русская и английская языковые картины мира.	Внеаудиторное чтение Выполнение плана-конспекта занятия Подготовка к зачету	1 2 1
<b>ИТОГО</b>				<b>18 час.</b>

### 3.2. График работы студента

#### Семестр № 6

Форма оценочного средства	Условное обозначение	Номер недели									
		1	3	5	7	9	11	13	15	17	
Внеаудиторное чтение	ВЧ	ВЧ	ВЧ	ВЧ	ВЧ	ВЧ	ВЧ	ВЧ	ВЧ	ВЧ	ВЧ
План-конспект занятия	К		К			К		К		К	

### 3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1) Англо-английский толковый словарь -[Электронный ресурс]: он-лайн-словарь. – Режим доступа: <http://oxforddictionaries.com/>, свободный (дата обращения: 2.02.2019) (Разновидность лексикографического издания, где объясняются грамматическая и стилистическая характеристики слов. В нем разъясняются значения слов английского языка и даются примеры их употребления. Краткое описание значений слов в толковом словаре обычно представлено в виде объяснений, подбора синонимов или устойчивых словосочетаний и выражений).

2) Learn English Best! [Электронный ресурс] : образовательный портал. – Режим доступа: <http://www.learnenglish.de/>, свободный (дата обращения: 12.02.2019). (Бесплатный образовательный портал изучения английского языка справочники, учебники, литературу на иностранном языке. Имеется возможность поиграть в лингвистические игры, пройти интерактивные тесты. Кроме того существует обширный логарный раздел, обеспечивающий возможность прослушивания произношения слов, а также раздел, посвященный британской культуре, обычаям и традициям).

3) English Test Net [Электронный ресурс]: образовательный сайт. – Режим доступа: <http://www.english-test.net/>, свободный (дата обращения: 12.02.2019) (содержит обучающие тексты по разделам английской грамматики).

4) LearnEnglish [Электронный ресурс]: образовательный сайт.– Режим доступа: <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/>, /, свободный (дата обращения: 12.02.2019). (Сайт Британского Совета, создан признанными во всем мире экспертами по обучению английскому языку. Содержит сотни качественных бесплатных ресурсов по различным аспектам изучения языка).

5) Linguistics Dictionary Glossary Terms Lexicon Online [Электронный ресурс]: образовательный сайт. – Режим доступа: <http://www.glossary.sil.org/>, свободный (дата обращения: 12.02.2019) (глоссарий, содержащий более 950 лингвистических терминов с перекрестными ссылками и списком источников (SIL International)).

### 3.3.1. Контрольные работы/рефераты

Написание контрольных работ /рефератов не предусмотрено.

## 4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

### 4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

## 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 5.1. Основная литература

№	Наименование, автор(ы), год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Иванищева, О. Н. Лексикографирование культуры [Электронный ресурс] : учебное пособие / О. Н. Иванищева. – Москва; Берлин : ДиректМедиа, 2015. – 169 с. – Библиогр.: с. 154-161. – Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=428738">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=428738</a> (дата обращения: 20.04.2019)	1-5	6	ЭБС	-

2	Попова, З. Д. Язык и национальная картина мира [Электронный ресурс] / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – 4-е изд., стер. – Москва; Берлин : ДиректМедиа, 2015. – 101 с. – Библиогр.: с. 95-98. – Заглавие с титул. экрана. – Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=375681">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=375681</a> (дата обращения: 05.04.2019)	1-5	6	ЭБС	-
---	--	-----	---	-----	---

## 5.2. Дополнительная литература

№	Наименование, автор(ы), год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Верещагин, Е. М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (Билингвизма) [Электронный ресурс] / Е. М. Верещагин. – Москва; Берлин : ДиректМедиа, 2014. – 162 с. – Заглавие с титул. экрана. – Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=252566">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=252566</a> (дата обращения: 05.04.2019)	1-5	6	ЭБС	-
2	Верещагин, Е. М. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы [Электронный ресурс] : [монография]. Разд. 1 : Аспект статики: язык как носитель и источник национально-культурной информации / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. - Москва; Берлин : ДиректМедиа, 2014. – 509 с. : ил. – Заглавие с титул. экрана. – Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=271793">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=271793</a> (дата обращения: 05.04.2019)	1-5	6	ЭБС	-
3	Чалова, Л. В. Индивидуально-авторский концепт в художественном тексте [Электронный ресурс] : монография / Л. В. Чалова; Северный (Арктический) федеральный ун-т им. М.В. Ломоносова. – Архангельск : САФУ, 2014. – 109 с. – Библиогр.: с. 102-107. – Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=312278">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=312278</a> (дата обращения: 16.04.2019)	1-5	6	ЭБС	-
4	Чумак-Жунь, И. И. Художественный текст как феномен культуры: интертекстуальность и поэзия [Электронный ресурс] : [монография] / И. И. Чумак-Жунь. - Москва : ДиректМедиа, 2014. - 228 с. - Библиогр.: с. 212-225. - Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=235178">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=235178</a> (14.04.2019)	1-5	6	ЭБС	-

## 5.3. \_\_\_\_\_ Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

BOOK.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 19.01.2019).

E-lingvo/net [Электронный ресурс] : гуманитарная онлайн-библиотека. – Режим доступа: <http://e-lingvo.net>, свободный (дата обращения: 15.04.2019).

Академия Google [Электронный ресурс] : поисковая система, разработанная специально для студентов, ученых и исследователей, предназначена для поиска информации в онлайн-овых

академических журналах и материалах, прошедших экспертную оценку. - Режим доступа: <https://scholar.google.ru>, свободный (дата обращения: 28.01.2019).

Библиографические базы данных ИНИОН по социальным и гуманитарным наукам [Электронный ресурс] : в базы данных включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках, поступивших в Фундаментальную библиотеку ИНИОН. - Режим доступа: <http://inion.ru/index6.php>, свободный (дата обращения: 08.02.2019).

Научная библиотека РГУ имени С. А. Есенина [Электронный ресурс] : сайт. – Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru>, свободный (дата обращения: 15.04.2019).

Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. - Режим доступа: <https://cyberleninka.ru>, свободный (дата обращения: 28.01.2019).

Русский филологический портал [Электронный ресурс] : библиотека филологических текстов. – Режим доступа: <http://www.philology.ru>, свободный (дата обращения: 05.02.2019).

Труды преподавателей [Электронный ресурс] : коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 17.01.2019).

Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red) (дата обращения: 15.02.2019).

Электронный каталог НБ РГУ имени С. А. Есенина [Электронный ресурс] : база данных содержит сведения о всех видах литературы, поступающих в фонд НБ РГУ имени С.А. Есенина. – Рязань, [1990 - ]. – Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru/marc>, свободный (дата обращения: 02.02.2019).

#### 5.4. \_\_\_\_\_ Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

Academicinfo [Электронный ресурс] : библиотека научных трудов по литературоведению. - Режим доступа <https://www.gutenberg.org>, свободный (дата обращения: 15.02.2019).

Digital Book Index [Электронный ресурс] : обширная онлайн-библиотека книг на английском языке. - Режим доступа <http://www.digitalbookindex.com/search001a.html>, свободный (дата обращения: 17.02.2019).

Linguistics [Электронный ресурс] : библиотека статей по языкознанию на английском языке. - Режим доступа <http://linguistics.oxfordre.com>, свободный (дата обращения: 04.02.2019).

Useful English [Электронный ресурс] : образовательный сайт. - Режим доступа <http://usefulenglish.ru/phonetics/>, свободный (дата обращения: 11.02.2019).

Vocabulary Builder [Электронный ресурс] : образовательный сайт. - Режим доступа [https://www.paperrater.com/vocab\\_builder/index](https://www.paperrater.com/vocab_builder/index), свободный (дата обращения: 08.02.2019).

## 6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

### 6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:

Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном (ноутбук, магнитофон, CD-проигрыватель или MP3 проигрыватель для аудирования)

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:  
Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

#### *Самостоятельная работа*

- библиотека университета и института иностранных языков (книжный фонд, возможность выхода в Интернет)
- ноутбук, магнитофон, CD-проигрыватель или MP3 проигрыватель для самостоятельного прослушивания.
- видео-класс для самостоятельного просмотра.

6.3. Требования к специализированному оборудованию:  
*не используется*

## **7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

*(Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО)*

### **8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Подготовка к устному собеседованию по конспектам занятия	Выполнение заданий конспекта. Работа с текстами (поиск необходимых лексических единиц, анализ особенностей их употребления). Стилистические ограничения по использованию. Составление собственных высказываний с использованием изучаемых лексических единиц.
Зачет	При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на задания, выполняемые на занятиях, рекомендуемую литературу и контрольные вопросы. На зачет выносятся 2 практических задания (Типы заданий см. Фонд оценочных средств).

**9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.**

- доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса
- организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

**10. Требования к программному обеспечению учебного процесса**

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);  
Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);  
Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);  
PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);  
Медиа проигрыватель VLC mediaplayer (свободно распространяемое ПО);  
Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);  
DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО).

## 11. **Иные сведения**

**Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

**Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине для промежуточного контроля успеваемости**

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции) или её части)	Наименование оценочного средства
1	Понятие «языковая картина мира».	ОК-4, ОК-5, ОПК-1	Зачет
2	Язык – ключ к пониманию культуры.		
3	Антропоцентризм языковой картины мира.		
4	Типы картин мира.		
5	Русская и английская языковые картины мира.		

**ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-4	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4)	<i>Знать</i>	
		1. Особенности культуры страны изучаемого языка	ОК4 31
		2. Взаимосвязь между культурой, картиной мира и языком	ОК4 32
		<i>Уметь:</i>	
		1. руководствоваться основными принципами человеческого существования: толерантности, диалога и сотрудничества в переводческой деятельности;	ОК4 У1
		2. оценивать обусловленность поведения собеседника национальной картиной мира и соблюдать политкорректность	ОК4 У2
		<i>Владеть:</i>	
		1. Способностью устанавливать отношения в различных коммуникативных ситуациях.	ОК4 В1
		2. Способностью корректировать свое поведение в зависимости от коммуникативной ситуации	ОК4 В2
ОК-5	способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные	<i>Знать</i>	
		1. различия в системе норм, правил поведения, ценностей двух культур	ОК5 31
		2. социально одобряемые и разделяемые большинством представителями русской и иноязычной культуры представления о культурных и моральных ценностях	ОК5 32
		<i>Уметь:</i>	

	различия (ОК-5)	Достигать согласия между участниками коммуникативной ситуации; общаться, избегая коммуникативных неудач	ОК5 У1
		пользоваться правилами речевого этикета во избежание коммуникативных неудач	ОК5 У2
		<i>Владеть:</i>	
		способностями пойти на взаимные уступки при общении в ситуации несовпадения интересов, учитывая особенности картины мира собеседника	ОК5 В1
		способностью принимать иноязычную культуру и ее особенности, при помощи вербальных средств общения разрешать конфликт различных культур	ОК5 В2
ОПК-1	Готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности (ОПК- 1);	<i>Знать:</i>	
		основные этапы процесса коммуникации для получения эффективной обратной связи	ОПК1 31
		ход взаимодействия между участниками коммуникации и речевые стилистические нормы общения	ОПК1 32
		<i>Уметь</i>	
		строить высказывание с учётом коммуникативного намерения и ситуации общения на уроке	ОПК1 У1
		реагировать на ситуацию общения, давать логичный и аргументированный ответ на вопрос или предложение	ОПК1 У2
		<i>Владеть:</i>	
		способами воздействия на индивидуальное и/или коллективное сознание и поведение, осуществляемое разнообразными речевыми средствами	ОПК1 В1
разнообразными речевыми средствами, подходящими к той или иной ситуации общения на родном и иностранном языке	ОПК1 В2		

## КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
2	<p>Перевод русского текста на английский язык с комментарием.  <i>Например:</i>  <i>Translate and go on speaking, expressing you attitude to the problems touched upon in the excerpt:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Среди множества вопросов, которые язык задает исследователям, один из самых интересных, как мне кажется, это вопрос о том, как язык формирует картину мира человека. Но прежде – несколько слов о том, что такое картина мира? Американский антрополог Роберт Редфильд определяет картину мира как такое видение мира, которое характерно для того или иного народа; это – представления членов общества о самих себе и о своих действиях, о своей жизни и своей активности в мире....</li> </ul>	ОК4 В1, ОК4 В2, ОК4 В3, ОК5 31, ОК5 32, ОК5 В1, ОК5 В2, ОПК1 31, ОПК1 32, ОПК1 В1, ОПК1 В2



## ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

### (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Картина мира и ее роль в формировании билингвистической культуры будущего учителя» (1 ИЯ)» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

При оценке перевода учитывается:

- содержательная идентичность текста перевода
- лексические аспекты перевода
- грамматические аспекты перевода
- соблюдение языковых норм и правил языка перевода
- стилистическая идентичность текста перевода

<b>«ЗАЧТЕНО»</b>	<p>– оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, свободно владеет навыками перевода. Ответ демонстрирует эквивалентный перевод, содержательную идентичность текста, соответствие языковым нормам иностранного языка, сохранение стиля текста оригинала. Перевод осуществляется с листа (русский текст) или сопровождается минимальной опорой на подготовленный письменный текст перевода. Демонстрируется нормативная фонетика, свободное и вариативное использование лексики, отсутствие грубых грамматических ошибок. Единичные ошибки, исправляемые путем самокоррекции, не учитываются.</p>
	<p>- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, владеет навыками перевода в достаточной степени. Допустимы незначительные погрешности перевода, не нарушающие общего смысла оригинала, а также фрагментарные стилистические несоответствия. При озвучивании перевода студент чаще обращается к подготовленному тексту, тем не менее демонстрируя способность спонтанного построения фрагментов высказывания. Допустимо наличие незначительного количества фонетических, лексических и грамматических ошибок. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая.</p>
	<p>- оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей. Перевод демонстрирует неточность передачи смысла оригинала, но не искажает его полностью. Устная речь демонстрирует значительную степень</p>

	зависимости от подготовленного текста, сопровождается фонетическими ошибками, использованием ограниченного набора лексических и грамматических средств
<b>«НЕ ЗАЧТЕНО»</b>	многочисленные фонетические, лексические и грамматические ошибки, нарушающие понимание.